Grammaire du persan contemporain. Avec la collaboration de Yann Richard, Rokhsareh Hechmati et Pollet Samvelian. Nouvelle édition, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran, 2006, xv-303 p. (Bibliothèque iranienne ; 61)

Vincent Hachard

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/24482>

DOI : 10.4000/abstractairanica.24482

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2008

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Vincent Hachard, « *Grammaire du persan contemporain. Avec la collaboration de Yann Richard, Rokhsareh Hechmati et Pollet Samvelian. Nouvelle édition, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran, 2006, xv-303 p. (Bibliothèque iranienne ; 61)* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 29 | 2008, document 29, mis en ligne le 15 septembre 2008, consulté le 26 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/24482> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.24482>

Ce document a été généré automatiquement le 26 septembre 2020.

Tous droits réservés

Grammaire du persan contemporain.
Avec la collaboration de Yann
Richard, Rokhsareh Hechmati et
Pollet Samvelian. Nouvelle édition,
Téhéran, Institut Français de
Recherche en Iran, 2006, xv-303 p.
(Bibliothèque iranienne ; 61)

Vincent Hachard

- 1 Parue pour la première fois en 1957 (Paris, Klincksieck), la Grammaire de G.L. s'était imposée – grâce à un panorama tout à fait complet des faits, à des analyses d'une grande finesse et à une richesse remarquable des exemples –, comme un instrument indispensable dans l'étude du persan, au point même qu'une version anglaise, légèrement remaniée, avait vu le jour en 1992 (Costa Mesa, Calif., Mazda publishers). Malheureusement, la première était devenue pratiquement impossible à trouver, et la seconde signalée comme « out of print » par l'éditeur. C'est pourquoi on ne peut que saluer l'initiative de l'IFRI de proposer au public iranisant une nouvelle édition de cette grammaire aussi fouillée dans son contenu qu'abordable dans sa forme. Cette nouvelle édition française intègre à la fois les corrections et révisions de l'édition anglaise, que les discrets ajouts des trois nouveaux collaborateurs ; dans quelques cas, ces modifications correspondent à des évolutions de doctrine (abandon des diphtongues ê et ô, distinction, à la suite de Hinch, entre ézâfé I et ézâfé II, terminologie : « pré-déterminant », « thème », structure du système de valeurs des formes verbales) que l'on trouve dans la contribution de l'A. au *Compendium linguarum Iranicarum* (Wiesbaden, Reichert, 1989). Parmi les changements repris de l'éd. anglaise, notons, en dehors de quelques changements mineurs : interprétation diphonématique des séquences [ey] et [ow] (§ 2), description de l'occlusive glottale (§ 3), distribution des

phonèmes w et v (§ 14), remaniement de la partie sur l'accentuation (§§ 25-31), description de l'ézâfé (§ 45, § 46, rem. 2), compléments sur la suffixation (marque arabe de féminin, § 239.13), adjectif en -u, § 239.14) ou la préfixation (§§ 244-244bis), ainsi que l'adoption du système de transcription courant (č, š, ž). Comme points introduits spécifiquement dans la nouvelle édition, et en dehors de certaines reformulations, réorganisations du texte (par. ex. § 54), modifications d'exemples (par. ex. §§ 50, 140, 235) ou encore évolutions terminologiques (« phonologie », « phonèmes », « classes de mots », « pré-déterminants », « recatégorisation »), on relèvera : la différence de valeur entre pluriel persan et pluriel arabe (§§ 43, rem. 3), la distinction entre ézâfé I et ézâfé II (§ 46bis), l'usage de *yek* avec un pluriel (§ 47, rem.), différentes indications sur l'usage des pronoms personnels enclitiques (§ 92, § 93.5) ou indépendants (§ 94 fin), des développements relativement substantiels sur les valeurs du parfait (§ 142) et les formes de médiatif (§§ 144, 148), une nouvelle présentation synthétique du système des formes verbales (§ 153), la thématization (§ 172), l'analyse du marquage de l'objet avec les locutions verbales (§ 174, rem.), des observations sur les relatives (§ 208.1, § 209, fin), des compléments sur la suffixation (§§ 238.1, 6, 14 ; 240 fin).

- 2 On se félicitera de voir comblé un manque très gênant dans la première éd. française et dans l'éd. anglaise avec l'adjonction d'un index des notions et des mots persans (pp. 293-303). En revanche, on trouvera toujours regrettable que la seule référence des citations soit l'indication de leur auteur ; le nom de l'œuvre dont elles ont été tirées aurait été un plus. La mise en page du volume est extrêmement claire et agréable (utilisation d'encadrés pour les remarques – certains sont erronés, par. au § 186 ou 238, sans doute en raison d'une mise en page de l'édition originale parfois ambiguë), la typographie en est soignée (les erreurs sont minimales : § 48, remplacer le renvoi au § 46.3 par § 46.2 ; § 130, corriger *midim* en *midam* pour la forme de sg. 1 ; la mise en italiques manque en partie pour les transcriptions dans les §§ 128 et 155).
- 3 Tout iranisant, qu'il soit confirmé ou débutant, se doit d'utiliser cet ouvrage qui prouve en outre qu'il existe encore de la science hors de l'anglais.
- 4 Pas de bibliographie.

INDEX

Thèmes : 2.2. Langues vivantes et dialectes

AUTEURS

VINCENT HACHARD

Université Marc Bloch – Strasbourg